



26-04-1991

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

22.114/11/PN

[REDACTED]

[REDACTED]

*Ter zitting van 28 maart 1991 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die door de Gemeentelijke overheid van Voeren tegen de Rijkswacht van Voeren werd ingediend om de volgende redenen :*

*"Franstalige inwoners van Voeren dienen bij de plaatselijke overheid klachten in waaruit blijkt dat de Rijkswacht van Voeren niettegenstaande dat zij de taalkode van de inwoner kent en deze uitdrukkelijk de wil te kennen geeft om in het Frans behandeld en be- diend te worden, negeren.*

*Het betreft hier vooral i.g.v. aangifte van verlies of diefstal van I.K. en rijbewijs.*

*De distriktcommandant werd hierover reeds in begin 1989 op de hoogte van gesteld doch zonder resultaat tot nog toe." (sic)*

*Per brief van 22 oktober 1990 hebt u ons het volgende meegedeeld :*

*"Het taalgebruik bij de rijkswacht wordt beheerst door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, waaraan de rijkswacht als één der krijgsmachten (cfr. artikel 2 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht) onderworpen is.*

*Overeenkomstig artikel 27 van deze wet worden de berichten en de mededelingen welke de militaire overheden aan het publiek richten, opgesteld overeenkomstig de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.*

.../...

Overeenkomstig artikel 12, laatste lid, en artikel 14, § 2, b van de bij Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, moet de brigade VOEREN, waarvan de werkkring beperkt is tot een gemeente, in de betrekkingen met particulieren ofwel het Nederlands, ofwel het Frans gebruiken naargelang de betrokkene zich van deze taal bediend heeft of het gebruik ervan heeft gevraagd en moeten de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen naargelang van de wens van de belanghebbende in het Nederlands of in het Frans opgesteld worden.

Indien echter in het kader van de opsporing en de vaststelling van misdaden, wanbedrijven en overtredingen een proces-verbaal door een rijkswachter behorende tot de brigade VOEREN wordt opgesteld, dan dient dit overeenkomstig artikel 11 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken uitsluitend in het Nederlands te gebeuren, zelfs wanneer de betrokkene inwoner is van een taalgrensgemeente en het Frans gebruikt. Dit artikel voorziet in geen uitzonderingen.

Krachtens artikel 34 van dezelfde wet kan de betrokkene wel de te gebruiken taal bij de procedure kiezen en wordt zijn verklaring opgenomen in de taal die hij gebruikt.

Toegepast op de concrete situaties in uw brief aangehaald, i.e. het geval van aangifte van verlies of diefstal van identiteitskaart of rijbewijs, hebben bovenvermelde principes tot gevolg dat, wanneer een attest wordt opgesteld - zowel bij verlies als diefstal -, de hiervoor vermelde bepalingen betreffende het taalgebruik in bestuurszaken moeten nageleefd worden. Het overhandigde attest moet dus in het Nederlands of in het Frans opgesteld worden overeenkomstig de wens van de belanghebbende. Indien echter proces-verbaal wordt opgesteld - bijvoorbeeld bij diefstal - dan is artikel 11 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken van toepassing en moet, vermits de gemeente VOEREN deel uitmaakt van het Nederlands taalgebied, het proces-verbaal uitsluitend in het Nederlands worden opgesteld. De verklaring van de betrokkene moet evenwel opgenomen worden in het Nederlands of in het Frans naargelang van de door betrokkene gebruikte taal."

Wat de Rijkswacht betreft, constateert de V.C.T. dat zij niet bevoegd is om zich uit te spreken over de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in gerechtszaken (wet van 15 juni 1935), bijvoorbeeld wanneer er een proces-verbaal wordt opgemaakt, noch over de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen bij het leger (wet van 30 juli 1938), zelfs niet wanneer artikelen van die wet naar de wetten op het gebruik van de talen verwijzen (bv. berichten en mededelingen door militaire overheden gericht aan het publiek en briefwisseling tussen militairen en administratieve overheden).

.../...

